

Организация  
Объединенных Наций  
ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ

ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ СЕССИЯ  
Официальные отчеты



ПЯТЫЙ КОМИТЕТ, 1148-е

ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 16 ноября 1966 года,

10 час. 55 мин.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 74 повестки дня:	
Бюджетная смета на 1967 финансовый год (продолжение)	
Первое чтение (продолжение)	
Раздел 1. Путевые и другие расходы представителей и членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов (продолжение)	207
Раздел 5. Путевые расходы персонала (продолжение)	207
Раздел 3. Оклады и заработная плата	209
Раздел 4. Общие расходы по персоналу	209
Финансовые последствия проекта резолюции В, представленного Первым комитетом в документе А/6509 по пункту 26 повестки дня	213

Председатель: г-н Вахап АСИРОГЛУ (Турция)

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1967 финансовый год (продолжение) (А/6305, А/6307, А/6385, А/6457 и Add.1 и Corr.1, А/6502, А/С.5/1054, А/С.5/1055 и Corr.1, А/С.5/1056 и Corr.1, А/С.5/1060, А/С.5/1062, А/С.5/1065, А/С.5/1066, А/С.5/1074—1076, А/С.5/1081, А/С.5/L.868, А/С.5/L.871, А/С.5/L.875—877)

Первое чтение (продолжение) (А/С.5/L.868, А/С.5/L.871)

РАЗДЕЛ 1. ПУТЕВЫЕ И ДРУГИЕ РАСХОДЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ЧЛЕНОВ КОМИССИЙ, КОМИТЕТОВ И ДРУГИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ (продолжение) (А/6305, А/6307, А/6457 И ADD.1 И ADD.1/CORR.1, А/6052, А/С.5/1056 И CORR.1, А/С.5/1074)

РАЗДЕЛ 5. ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение) (А/6305, А/6307, А/6457 И ADD.1 И ADD.1/CORR.1, А/6502, А/С.5/1056 И CORR.1, А/С.5/1074)

1. Г-н ДЗОДДА (Италия) говорит, что, учитывая постоянную необходимость экономии средств, он предпочел бы оставить без изменений нормы путевых расходов, установленные на двадцатой сессии, и не поддержит дополнительные ассигнования, рекомендованные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (А/6502, пункт 13). Достоинство членов органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций не пострадает от проезда туристским классом, хотя он не возражает против того, чтобы Генеральный Секретарь мог делать исключения для выдающихся лиц или в

случаях подлинных личных затруднений. Генеральному Секретарю также следует предоставить возможность осуществлять его дискреционные полномочия и разрешать в некоторых случаях проезд первым классом должностным лицам Организации Объединенных Наций. Специализированным учреждениям следует придерживаться более строгих норм путевых расходов, и Организация Объединенных Наций должна подавать им пример.

2. Г-н ХОВЕЙДА (Иран) считает, что, хотя финансовое положение Организации Объединенных Наций по-прежнему диктует необходимость сводить к минимуму путевые расходы, нормы, принятые Генеральной Ассамблеей на двадцатой сессии, очевидно, являются слишком жесткими и могут привести к снижению эффективности. В общем он одобряет предложения Генерального Секретаря, содержащиеся в его докладе о нормах путевых расходов при проезде самолетом (А/С.5/1074), хотя он не всегда согласен с причинами, выдвинутыми в их обоснование. По его мнению, критерии, основанные на возрасте, здоровье и престиже, являются слишком субъективными и не могут служить руководящими принципами, но продолжительность поездки — это объективный критерий, и его следует сохранить, ибо длительные поездки самолетом, по общему признанию, очень утомительны. Однако, поскольку право на проезд первым классом не может быть предоставлено всем сотрудникам, этот критерий придется учитывать наряду с критерием занимаемой должности. Поэтому он поддерживает предложение о том, чтобы во всех случаях проезд первым классом разрешался Генеральному Секретарю и заместителям Генерального Секретаря, а также всем членам органов и вспомогательных органов, перечисленным в приложении I к докладу Генерального Секретаря, ввиду сравнительно ограниченных расходов, к которым это приведет. Сотрудникам класса D-2 и D-1 следует разрешать пользоваться первым классом при поездках определенной продолжительности. Наилучший метод сокращения путевых расходов заключается в упразднении всех поездок, которые не являются необходимыми. Подобные рекомендации выдвигались и ранее, но, быть может, целесообразно повторить их. Наконец, нормы путевых расходов, принятые Генеральной Ассамблеей, должны применяться во всей системе Организации Объединенных Наций, и Генеральному Секретарю следует предложить препроводить их административным главам специализированных учреждений и МАГАТЭ.

3. Г-н МЕРОН (Израиль) говорит, что он предпочел бы, чтобы Генеральный Секретарь мог в порядке исключения из общего правила разрешать при определенных условиях проезд первым классом сотрудникам ранга Д-2, как это предложил Консультативный комитет (А/6502, пункт 10), а не изменять правила, в результате чего сотрудники в ранге Д-2 получают право на проезд первым классом, а Генеральный Секретарь должен будет решать, в каких случаях нельзя использовать это право, как предложил Контролер на 1147-м заседании.

4. На этом же заседании Контролер также заявил, что, если Комитет не одобрит предложения Генерального Секретаря, которые уже были одобрены Административным комитетом по координации, дальнейшие усилия по согласованию норм путевых расходов в пределах системы Организации Объединенных Наций окажутся бесплодными. Пятый комитет, который является главным бюджетным органом Организации Объединенных Наций, не должен ставиться перед необходимостью делать такой выбор. В дальнейшем соглашения, имеющие бюджетные последствия, должны разрабатываться в АКК на предварительной основе и представляться Комитету до того, как принимаются какие-либо окончательные обязательства.

5. Г-н ПРЕНТИС (Соединенные Штаты Америки) замечает, что ему полностью понятны затруднения, с которыми сталкивается Секретариат при решении проблемы разработки общих норм путевых расходов для системы Организации Объединенных Наций, и что он хотел бы отозваться с похвалой о достигнутом прогрессе. Он признает, что важно предоставить Генеральному Секретарю известную свободу действий при решении этого сложного вопроса. Однако нормы путевых расходов имеют большое значение, и от них не следует отходить еще дальше. Он не будет голосовать против предложений Генерального Секретаря, но испытывает серьезные сомнения в их отношении, особенно в отношении целесообразности разрешать проезд первым классом всем членам вспомогательных органов, выступающим в своем личном качестве.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение по предложениям Генерального Секретаря (А/С.5/1074), касающимся путевых расходов по разделам 1 и 5 и одобренным Консультативным комитетом в его докладе (А/6502).

7. Г-н ФАКИХ (Кения) предлагает поставить на раздельное голосование эти предложения.

*Предложение принимается.*

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать предложения Генерального Секретаря относительно норм возмещения государствам — членам Организации путевых расходов представителей при поездке на сессию Генеральной Ассамблеи (А/С.5/1074, пункт 13).

*Предложения Генерального Секретаря принимаются 55 голосами против 3 при 16 воздержавшихся.*

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать предложение Генерального Секретаря относительно норм путевых расходов лиц, выступающих в своем личном качестве и являющихся членами органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций (А/С.5/1074, пункт 11).

*Предложение Генерального Секретаря принимается 47 голосами против 4 при 20 воздержавшихся.*

10. Г-н ХОВЕЙДА (Иран), выступая по порядку ведения заседания, спрашивает, будет ли распространяться только что принятое предложение на органы или вспомогательные органы, которые могут быть учреждены в будущем, или только на органы, перечисленные в документе А/С.5/1074, приложение I.

11. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) отвечает, что это предложение распространяется только на органы и вспомогательные органы, перечисленные в данном приложении, а также на Комиссию ревизоров, которая случайно не попала в этот перечень.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в результате только что проведенного голосования Комитету надо будет принять официальное решение внести поправку в пункт 4 приложения к резолюции 1798 (XVII) Генеральной Ассамблеи. Он предлагает поручить Докладчику разработать резолюцию, в которой отражалось бы принятое Комитетом решение.

*Предложение принимается.*

13. Г-н МТИНГВА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что он голосовал против предложений Генерального Секретаря об изменении норм путевых расходов, установленных Генеральной Ассамблеей на двадцатой сессии, поскольку он считает, что еще не утратили силы причины, побудившие Генеральную Ассамблею принять эти нормы.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать сумму, которая должна быть ассигнована по разделу 1 на 1967 год. Он напоминает, что Генеральный Секретарь испросил ассигнование 1 143 350 долларов (А/6305; А/С.5/1056 и Согг.1, приложение III) плюс дополнительное ассигнование 52 200 долларов (А/С.5/1074, пункт 24) в связи с его предложениями о нормах путевых расходов. Консультативный комитет рекомендовал ассигновать 1 111 350 долларов (А/6307, пункт 129; А/ 6457) и 47 000 долларов (А/6502, пункт 5) соответственно. Таким образом, Генеральный Секретарь испрашивает ассигнования на общую сумму в 1 195 550 долларов, тогда как Консультативный комитет рекомендует ассигнования на общую сумму в 1 158 350 долларов.

*Рекомендация Консультативного комитета об ассигновании 1 158 350 долларов по разделу 1 утверждается в первом чтении 72 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, переходя к вопросу о путевых расходах по разделу 5, предлагает Комитету проголосовать предложение Генерального Секретаря (см. А/С.5/1074, пункты 20—23) о том, чтобы проезд первым классом на самолете разрешался всем сотрудникам ранга Д-2 и более высокого ранга, за исключением поездок на короткие сроки в пределах Европы или по странам, когда поездки следует совершать по возможности туристским классом.

*Предложение принимается 49 голосами против 7 при 20 воздержавшихся.*

16. Г-н КАТАМБВЕ (Демократическая Республика Конго) говорит, что, хотя его делегация голосовала за предложение Генерального Секретаря о нормах путевых расходов при проезде самолетом, она сохраняет свои оговорки в отношении права на проезд первым классом сотрудников, чей ранг не соответствует по крайней мере рангу административных глав специализированных учреждений.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать сумму, подлежащую ассигнованию по разделу 5. Он напоминает, что Генеральный Секретарь испросил по этому разделу ассигнование в размере 2 159 430 долларов (А/6305; А/С.5/1056 и Согг.1, приложение III). Сумма в 2 089 430 долларов, первоначально рекомендованная Консультативным комитетом (А/6307, пункт 187; А/6457), не включала ассигнования на деятельность в области промышленного развития ЭКАДВ; впоследствии Консультативный комитет рекомендовал ассигновать 15 000 долларов на путевые расходы персонала (А/6457/Add.1 и Согг.1). В своем докладе о нормах путевых расходов при проезде самолетом (А/С.5/1074, пункт 24) Генеральный Секретарь предложил дополнительные ассигнования в размере 20 000 долларов. В соответствующем докладе (А/6502, пункт 13) Консультативный комитет рекомендовал увеличить на 8000 долларов свою первоначальную рекомендацию. Таким образом, общая сумма ассигнований, испрашиваемых Генеральным Секретарем, составляет 2 179 430 долларов, а общая сумма, рекомендованная Консультативным комитетом, — 2 112 430 долларов.

*Рекомендация Консультативного комитета об ассигновании 2 112 430 долларов по разделу 5 утверждается в первом чтении 63 голосами при 16 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

*Прежде чем продолжить первое чтение бюджетной сметы на 1967 год, Комитет рассмотрел финансовые последствия проекта резолюции, представленного Первым комитетом (см. пункты 41—47, ниже).*

РАЗДЕЛ 3. ОКЛАДЫ И ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА (А/6305, А/6307, А/6457 и ADD.1 И ADD.1/CORR.1, А/С.5/1056 И CORR.1)

РАЗДЕЛ 4. ОБЩИЕ РАСХОДЫ ПО ПЕРСОНАЛУ (А/6305, А/6307, А/6457 И ADD.1 И ADD.1/CORR.1, А/С.5/1056 И CORR.1)

18. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) хотел бы ответить на вопросы, поднятые в ходе общих прений и непосредственно касающиеся разделов 3 и 4. Некоторые делегации говорили о данной на двадцатой сессии рекомендации Комитета<sup>1</sup>, согласно которой Генерального Секретаря следует просить о том, чтобы в своих штатных потребностях на 1967 год он исходил из того же числа должностей, какое было утверждено на 1966 год; при этом они высказали мнение, что данная просьба не была выполнена вследствие дополнительных должностей, испрошенных Генеральным Секретарем в своей пересмотренной смете во исполнение решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его сороковой и сорок первой сессиях (А/С.5/1056 и Согг.1). Другие считали, что эта просьба также была косвенным образом обойдена в силу увеличенных ассигнований, испрошенных в бюджете 1967 года на консультантов и другой временный персонал общего назначения. Даже Консультативный комитет заметил (А/6493), что еще одно невыполнение этой просьбы имеет место в смете Генерального Секретаря для ЮНИДО (А/6481).

19. Хотя Генеральный Секретарь обещал выполнить просьбу Пятого комитета в отношении числа должностей по разделу 3 на 1967 год, он дал очень ясно понять, что, если Секретариату будут поручены новые или более широкие программы в результате решений, принятых главными органами в 1966 году, могут возникнуть дополнительные потребности в штатах, по существу которых Генеральной Ассамблее придется принять решение на текущей сессии. Поэтому Генеральный Секретарь считает, что, по крайней мере, он занимал совершенно последовательную позицию. В первоначальной смете на 1967 год (А/6305) он сохранил не только то же число должностей, но и в тех же классах, которые были утверждены на 1966 год по разделу 3. Однако, пересматривая решения, принятые Советом на его сороковой и сорок первой сессиях, он счел необходимым испросить некоторые дополнительные должности для выполнения части дополнительной рабочей нагрузки, порученной Секретариату в результате этих решений. Во многих случаях он обязался удовлетворить дополнительные потребности в пределах общих ресурсов, предоставленных ему либо в 1966 году, либо по первоначальной смете на 1967 год. Он спрашивает дополнительные должности лишь в первоочередных областях деятельности и там, где нет возможности справиться с дополнительной работой при наличных штатах.

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Приложения*, пункт 76 повестки дня, документ А/6223, пункт 27.

20. Тем не менее, Консультативный комитет рекомендовал значительное сокращение числа новых испрашиваемых должностей. В качестве основной причины он привел тот факт, что к началу 1967 года скорее всего будет вакантным еще значительное число должностей категории специалистов, которые Генеральный Секретарь мог бы использовать для удовлетворения новых первоочередных потребностей. Генеральный Секретарь готов согласиться с доводами Консультативного комитета. Однако он хотел бы указать, что данные должности были утверждены в 1965 году для совершенно других видов деятельности, которые должны осуществляться не только в Центральных учреждениях, но также в различных заморских отделениях и особенно в региональных экономических комиссиях.

21. Таким образом, прилагаются все усилия к возможно более широкому использованию имеющихся ресурсов. Рабочая нагрузка Секретариата постоянно подвергается пересмотру, и прилагаются усилия к тому, чтобы высвободить персонал для выполнения первоочередных задач. Но имеется практический предел способности персонала справляться с рабочей нагрузкой, тем более, если учесть особую квалификацию, необходимую для различных видов работы в Секретариате. Сам характер работы в экономической и социальной областях и в некоторых других основных областях затрудняет определение точных потребностей в штатах. Быть может, тщательные исследования, которые проводились, с тем чтобы более четко выявить взаимосвязанность рабочих программ с бюджетными ресурсами, приведут к более действенному определению потребности в штатах и их использованию.

22. Многие представители выделили так называемую административную область деятельности Секретариата, расходы по которой более всего поддаются сокращению путем улучшения методов работы. Эта область особенно уязвима, поскольку она не пользуется никакой политической поддержкой, а должна основываться на поддержке Генерального Секретаря и на фактах. Поэтому г-н Тернер отсылает членов Комитета к подробному анализу, подготовленному Секретариатом в отношении распределения сметных расходов по видам деятельности, в частности к документу А/С.5/1055 и Согг.1 и к приложению I к бюджетной смете. Из первого документа ясно, что административные расходы возрастали самыми медленными темпами и фактически в 1965 году составляли меньшую долю бюджета в целом по сравнению с 1956 годом. Это было достигнуто, несмотря на значительную нагрузку, которую несли административные и общие службы и которая является результатом большого увеличения объема работ в других областях.

23. Заметный рост расходов по обслуживанию конференций, отраженный в том же докладе, является, разумеется, следствием значительного роста числа заседаний и объема соответствующей документации. Генеральный Секретарь при-

ветствовал бы любую инициативу со стороны Пятого комитета в соответствии с предложениями, выдвинутыми Новой Зеландией (1138-е заседание) и другими делегациями, которые помогли бы ему сократить эту область деятельности до размеров, более поддающихся контролю. Генеральный секретарь ЮНКТАД уже объявил, что, по его мнению, средства, расходуемые на конференции и заседания, несоизмеримы с общими ресурсами, имеющимися в его распоряжении.

24. Г-н Тернер хотел бы отклонить любую мысль о том, что увеличение ассигнований, испрашиваемых на временный персонал и консультантов на 1967 год, представляет собой косвенный способ обойти ограничения, установленные Генеральной Ассамблеей в отношении числа должностей по разделу 3. В своей первоначальной смете Генеральный Секретарь испрашивал 820 000 долларов по главе II (Временный персонал для обслуживания заседаний) раздела 3. Фактические расходы в 1965 году составили 92 376 долларов, а потребности на 1966 год исчислялись в размере 837 300 долларов. Более того, Консультативный комитет рекомендовал (А/6307, пункт 159) сократить на 60 000 долларов смету Генерального Секретаря. Поэтому общая сумма ассигнований на 1967 год составит 760 000 долларов, то есть будет значительно меньше того, что фактически оказывалось необходимым в течение предыдущих двух лет.

25. В отношении обслуживания Генеральной Ассамблеи смета подготовлена на основе весьма тщательного анализа опыта прошлых лет. Потребности двадцать второй сессии были первоначально исчислены в размере 540 000 долларов. Временный персонал, для которого предназначены эти ассигнования, будет главным образом дополнять существующий персонал Управления по обслуживанию конференций и Управления общего обслуживания. Он интересуется, не находят ли члены Пятого комитета, что какие-либо виды обслуживания, обеспечиваемого этими двумя Управлениями, являются излишними.

26. Тенденция к росту расходов на временный персонал вызвана рядом факторов. Ввиду заявок со стороны некоторых делегаций пришлось дополнить число китайских устных переводчиков, с тем чтобы обеспечить обслуживание главных комитетов и пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи. Кроме того, в силу расширения программы конференций в Женеве Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве становится все труднее обеспечивать подобный персонал путем временного использования переводчиков, как это делалось в предыдущие годы. Точно так же отмечается возрастающая тенденция со стороны групп делегаций проводить совещания во время сессий Ассамблеи, для обслуживания которых требуется определенное число переводчиков. Наконец, имело место увеличение окладов и ставок заработной платы для временного персонала по обслуживанию конференций.

27. После осуществления сокращений, рекомендованных Консультативным комитетом, смета расходов на временный персонал по обслуживанию заседаний, которые будут проводиться в Женеве, превысит приблизительно на 63 000 долларов сумму, первоначально утвержденную на 1966 год. Это увеличение расходов является результатом решения, принятого в 1966 году Советом управляющих ПРООН, проводить ежегодно две сессии, повышения окладов временного персонала по обслуживанию конференций и увеличения числа заседаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета. Консультативный комитет выразил надежду (А/6307, пункт 157), что функциональные комиссии и комитеты Экономического и Социального Совета, которые в настоящее время заседают ежегодно, сочтут возможным организовать созыв заседаний один раз в два года. На своей возобновленной сорок первой сессии Совет должен пересмотреть расписание конференций на 1967 год, но в настоящее время нет никаких данных, свидетельствующих о том, что будут внесены какие-либо существенные изменения в программу, на которой основана смета 1967 года. Решение, которое было принято Советом на его сорок первой сессии и согласно которому Комиссия по наркотическим средствам, Статистическая комиссия и Комиссия по народонаселению будут собираться один раз в два года, не войдет в силу до 1968 года. Более того, в программу заседаний 1967 года будут внесены некоторые дополнения в результате недавно принятых решений.

28. Генеральный Секретарь не возражает против рекомендации Консультативного комитета (*там же*, пункт 164) о сокращении на 154 000 долларов сметы, представленной по главе III (Временный персонал для других целей) раздела 3. С учетом этого сокращения смета на временный персонал общего назначения превысит ассигнования 1966 года на 256 000 долларов. Однако из общей суммы расходов на временный персонал для Объединенного пенсионного фонда персонала 195 700 долларов будут полностью возмещены Фондам, как это показано в разделе 2 сметы поступлений (Средства, поступившие из внебюджетных источников). Еще 125 000 долларов связаны с дополнительными потребностями для нового здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго (Чили); в соответствии с планом распределения расходов между Экономической комиссией для Латинской Америки и Латинско-американским институтом экономического и социального планирования приблизительно 84 700 долларов будут возмещены Институтом, что показано в разделе 3 сметы поступлений (Общие поступления). Таким образом, значительная доля дополнительных средств, необходимых для временного персонала общего назначения, связана с новыми потребностями и подлежит возмещению.

29. Ассигнования по статье ii (Отдельные эксперты и консультанты) главы III после сокращения,

рекомендованного Консультативным комитетом, превысят на 27 000 долларов первоначальную смету 1966 года. Эти дополнительные потребности связаны главным образом с первоочередными программами, где крайне важное значение имеют услуги квалифицированных консультантов в течение ограниченного периода времени. Эти программы, то есть программы экономического и социального развития, а также деятельности в области космического пространства и разоружения, требуют специальных знаний и опыта, и их почти нельзя осуществить силами Секретариата. Более того, необходимость в подобных специалистах не является постоянной. Поэтому ассигнования на консультантов никоим образом не предусматривают замены штатных должностей. После сокращения, рекомендованного Консультативным комитетом, ассигнования по статье iii (Специальные группы экспертов) главы III окажутся фактически на 9000 долларов меньше первоначальных ассигнований на 1966 год.

30. Г-н Тернер надеется, что члены Комитета поймут, что увеличение расходов по разделу 3 бюджета на 1967 год никоим образом не связано с попыткой преуменьшить значение решений, принятых на предыдущей сессии Ассамблеи в отношении ограничения штатов.

31. Он благодарит членов Комитета, которые дали высокую оценку подробному оформлению бюджетной сметы на 1967 год, и в частности нового приложения I. Это приложение является экспериментальным и его следует рассматривать в качестве прототипа. Эта практика получит развитие в будущих бюджетах. Будут приложены все усилия, с тем чтобы улучшить оформление бюджетных смет.

32. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что в своем докладе (А/6457) по пересмотренной смете, являющейся результатом решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его сороковой и сорок первой сессиях (А/С.5/1056 и Согг.1), Консультативный комитет не рассматривал предлагаемых дополнительных ассигнований для ЭКАДВ в размере 276 700 долларов. Он счел, что с этим моментом сопряжены некоторые вопросы координации, в которые, возможно, будет внесена дополнительная ясность после учреждения ЮНИДО. Теперь, когда ЮНИДО создана, Консультативный комитет в состоянии представить Пятому комитету доклад о смете, являющейся результатом того, что Совет в своей резолюции 1117 (XLI) утвердил программу работы и порядок очередности, предложенные ЭКАДВ. В соответствии с этой программой Азиатская конференция по индустриализации станет постоянным органом Комиссии и будет собираться один раз в три года; был создан Совет по промышленному развитию стран Азии вместе с консультативной группой, состоящей из выдающихся экспертов, которые будут предоставляться странами — членами ЭКАДВ; наконец, предполагается, что сек-

ретариат ЭКАДВ с увеличенными штатами будет выполнять функции секретариата Конференции, Совета и консультативной группы.

33. Консультативный комитет не смог обнаружить каких-либо данных, свидетельствующих о том, что между ЭКАДВ или Азиатской конференцией по индустриализации, с одной стороны, и Специальным комитетом Организации Объединенных Наций по промышленному развитию или Центром по промышленному развитию, с другой, проводились какие-либо консультации. Как видно, отмечается отсутствие координации, что в конечном счете может привести к дублированию работы. Поэтому Консультативный комитет рекомендует, чтобы Совет по промышленному развитию и ЭКАДВ рассмотрели меры по согласованию с самого начала деятельности ЮНИДО с деятельностью Азиатской конференции по индустриализации и Советом по промышленному развитию стран Азии. Он также обращает внимание Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета на желательность согласованности в планировании и вынесении решений всеми органами Организации Объединенных Наций, занимающимися промышленным развитием.

34. Тем не менее, поскольку Совет утвердил программу работы ЭКАДВ, Консультативный комитет признает необходимость принятия в 1967 году некоторых бюджетных мер в связи с резолюцией 1117 (XLI) Совета. Учитывая замечания, изложенные в дополнении к своему докладу (A/6457 и Add.1 и Add.1/Corr.1), а также необходимость проведения в скором времени консультаций с ЮНИДО, Консультативный комитет считает оправданным значительное сокращение дополнительных штатных ресурсов, предлагаемых Генеральным Секретарем, а также вытекающих из этого сокращения других бюджетных потребностей. Сокращение на 85 000 долларов, рекомендованное Консультативным комитетом, сократит пересмотренную смету с 276 700 долларов до 191 700 долларов. Консультативный комитет придерживается мнения, что эти дополнительные ресурсы позволят ЭКАДВ осуществить новые программы промышленного развития и выполнить свои новые организационные мероприятия.

35. Г-н ЧАЙКОВСКИЙ (Польша) с удовлетворением отмечает, что в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на двадцатой сессии по главе I (Штатные должности) раздела 3, не испрашиваются никакие новые должности. Однако по другим главам этого раздела испрашиваются дополнительные ассигнования. Даже после сокращений, рекомендованных Консультативным комитетом, смета по данному разделу составит 58 914 000 долларов, то есть на 10 миллионов долларов превысит фактические расходы в 1965 году. Делегация Польши особенно решительно возражает против возросших ассигнований на временный персонал, которые сведут на нет сбережения по главе I. Кроме того, дополнительно испрашивается сумма в

1 057 000 долларов в связи с увеличением окладов и изменением классификации должностей. В пункте 3 документа A/C.5/1078 указано, что в 1967 году потребуются дополнительные кредиты в связи с тем, что Организация будет обязана внести не 4,5 процента, а 14 процентов от суммы зачитываемого для пенсии вознаграждения персонала, который будет принят на работу в 1967 году на основе срочных контрактов сроком от одного года до пяти лет. Эти дополнительные кредиты, составляющие 200 000 долларов, будут распределены в бюджете по разделам 4 (Общие расходы по персоналу), 16 (Специальные миссии), 17 (Служба Организации Объединенных Наций на местах), 18 (Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев), 20 (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию) и 21 (Организация Объединенных Наций по промышленному развитию).

36. В связи с поправкой к статье 3.2 Положения о персонале, касающейся пособий на образование, Генеральный Секретарь предложил увеличить максимальный размер пособия до 1000 долларов, а в качестве временной коррективы до 800 долларов (см. A/6491, пункты 1 и 2). Для этой цели потребуются дополнительные кредиты в размере 34 400 долларов. Он хотел бы знать, выплачиваются ли пособие на образование и надбавка на иждивенцев для ребенка, обучающегося в школе в Нью-Йорке или посещающего школу на родине, или обучающегося в высшем учебном заведении по месту службы родителя. Наконец, он спрашивает, отражены ли в главе I раздела 4 финансовые последствия предложения о повышении максимального размера пособия на образование до 800 долларов.

37. Предостережения делегации Польши относительно необходимости полностью использовать существующие ресурсы Секретариата до набора персонала остались без внимания. Увеличение персонала несоизмеримо с расширением фактической деятельности Организации Объединенных Наций. Поскольку в Секретариате все еще имеются неиспользованные ресурсы, делегация Польши не может согласиться с увеличением расходов по главе IV (Сверхурочная работа и надбавки за ночную работу) данного раздела. Она поддерживает сокращение ассигнований по этой главе на 25 000 долларов, рекомендованное Консультативным комитетом; на текущей сессии необходимо приостановить тенденцию к постоянному увеличению числа конференций и заседаний.

38. Приложение II к докладу Генерального Секретаря о росте регулярного бюджета Организации Объединенных Наций за период с 1954 года по 1966 год (A/6289/Add.2) показывает, что за последние десять лет оклады значительно повысились. Поскольку увеличение окладов значительно превышает рост стоимости жизни, делегация Польши хотела бы получить не-

которое разъяснение относительно элементов, используемых Секретариатом при исчислении стоимости жизни и определении необходимости в коррективах по месту службы или в повышении окладов.

39. Польша полностью отдает себе отчет в значении ЮНКТАД, но встревожена ростом ее административных расходов. За два года существования ЮНКТАД эти расходы уже превысили 9 миллионов долларов главным образом из-за увеличения штатов и роста числа заседаний. Делегация Польши разделяет удивление, высказанное Консультативным комитетом в пункте 329 его доклада (А/6307) по поводу суммы в 235 000 долларов, испрашиваемой на подготовительную документацию. Как заявил Консультативный комитет, по-видимому, сумма, утвержденная на 1966 год, не используется на первоначально установленные цели. Совершенно очевидно, что необходим более совершенный финансовый контроль над всем административным бюджетом ЮНКТАД. Набор персонала также требует лучшего планирования; ЮНКТАД не должна повторять ранее допускавшуюся ошибку — создания слишком большого числа должностей в слишком короткие сроки. Новые программы работы не должны автоматически вести к просьбам об увеличении числа должностей. Это справедливо не только в отношении персонала Централных учреждений, но также в отношении персонала ЮНКТАД и ЮНИДО.

40. Г-н ВЭЙ (Китай), говоря о ссылке Контролера на устных китайских переводчиков, напоминает, что первоначально планировалось предусмотреть в Секретариате примерно 20 должностей китайских устных переводчиков. Это число до 1966 года составляло 6. Шести устным переводчикам стало не под силу обслуживать главные комитеты Генеральной Ассамблеи и различные конференции, проводимые за пределами Централных учреждений. Для преодоления этих затруднений пришлось восстановить 5 должностей, которые были замещены путем перевода сотрудников из других департаментов Секретариата. Перевод этих 5 должностей вряд ли можно считать фактором, вызвавшим рост расходов по разделу 3.

**ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПЕРВЫМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ А/6509 ПО ПУНКТУ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ \* (А/С.5/1086)**

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Первый комитет принял проект резолюции (А/6509, пункт 16, проект резолюции В), предусматривающий проведение в 1968 году конференции неядерных государств и создание подготовительного комитета этой конференции. Справка Генерального Секретаря о финансовых последствиях содержится в документе А/С.5/1086.

\* Нераспространение ядерного оружия: доклад Совещания Комитета восемнадцати государств по разоружению.

42. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) замечает, что в справке Генерального Секретаря о финансовых последствиях нет ссылки на резолюцию 2116 (XX) Генеральной Ассамблеи о порядке созыва конференций, пункт 5 которой предусматривает, что в течение одного года не следует планировать более одной крупной специальной конференции Организации Объединенных Наций. На 1968 год уже запланировано несколько крупных конференций. Каким образом и когда удастся провести конференцию неядерных государств, является вопросом, который можно решить лишь впоследствии в более широком контексте имеющихся ресурсов и возможностей. Консультативный комитет рекомендует, чтобы Пятый комитет обратил внимание Генеральной Ассамблеи на резолюцию 2116 (XX) и на ее возможные последствия.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Пятый комитет представил Генеральной Ассамблее доклад следующего содержания: если будет принят проект резолюции Первого комитета, в бюджетной смете на 1967 год не потребуется дополнительных кредитов; с другой стороны, в 1968 году придется предусмотреть необходимые финансовые ассигнования, размер которых нельзя предвидеть в настоящее время в связи с отсутствием точных данных о продолжительности, месте созыва, сроках проведения и повестки дня предлагаемой конференции и в связи с тем, что рекомендации предлагаемого подготовительного комитета окажут непосредственное влияние на окончательные финансовые потребности; наконец, ввиду перегруженной программы заседаний, уже запланированных на 1968 год, по всей вероятности, для обслуживания конференций придется прибегнуть к услугам временного персонала. Можно предполагать, что подобные потребности, по самым скромным подсчетам, обойдутся в Нью-Йорке, по меньшей мере, в 30 000 долларов в неделю.

44. Пятый комитет может также включить в свой доклад Генеральной Ассамблее пункт, обращающий внимание Ассамблеи на резолюцию 2116 (XX) о порядке созыва конференций, как предложил сделать Председатель Консультативного комитета.

45. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) указывает, что Специальный комитет экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, второй доклад которого (А/6343) был принят единогласно, настаивал на необходимости внести ясность в термин «крупная специальная конференция». До выяснения этого вопроса Пятый комитет вряд ли сможет последовать предложению Председателя Консультативного комитета и обратить внимание Ассамблеи на данную резолюцию.

46. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджет-

ным вопросам) говорит, что упомянутая конференция будет бесспорно рассматриваться Консультативным комитетом как крупная конференция. Если Пятый комитет не намерен одобрить рекомендацию Консультативного комитета, в его докладе необходимо указать, по крайней мере, что такая рекомендация была сделана.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы, ввиду срочного характера вопроса, Докладчик представил непосредственно Генеральной Ассамблее доклад в соответствии с изложенными им соображениями.

*Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 13 часов.*